



Traité 'Houlin

Michna 7 - Chapitre 6

בְּמָה מַכְסִין, וּבְמָה אֵין מַכְסִין?
מַכְסִין בְּצָבֵל פְּדוֹק,
וּבְחֻול פְּדוֹק,
בְּסִיד,
וּבְחַרְסִית,
וּבְלִבְנָה וּמַגּוֹפָה שְׁכַתְּשָׁן.
אֲבָל אֵין מַכְסִין,
לֹא בְּצָבֵל הַגָּס,
וְלֹא בְּחֻול הַגָּס,
וְלֹא בְּלִבְנָה וּמַגּוֹפָה שְׁלָא כְּתָשָׁן.
וְלֹא יַכְפֵּה עַלְיוֹ אֶת הַכְּלִי.
כָּל אָמַר רַבּוֹ שְׁמַעַן בֶּן גַּמְלִיאֵל:
דָּבָר שְׁמַגְדֵּל צְמַחִין,
מַכְסִין בּוֹ;
וְשַׁאֲנוּ מַגְדֵּל צְמַחִין,
אֵין מַכְסִין בּוֹ:

Avec quelles [substances] peut-on recouvrir [le sang] et avec quelles [substances] ne peut-on pas recouvrir [le sang] ? On [peut] recouvrir [le sang] avec du fumier fin [granulé], avec du sable fin, avec de la chaux, avec des [tessons de] poterie [broyés], et avec une brique ou le couvercle [d'un tonneau en terre] cuite qu'on a écrasé. Mais on ne peut pas recouvrir [le sang] avec du fumier épais, ni avec du sable épais et [aggloméré], ni avec une brique ou le couvercle [d'un tonneau en terre cuite] qu'on n'a pas écrasé. On ne peut pas non plus [simplement] retourner un récipient pour faire couler [le sang]. RabbanChimon ben Gamliel a énoncé un principe : [concernant] une substance dans laquelle les végétaux peuvent pousser, on peut en [recouvrir le sang] ; et [quant à une substance dans] laquelle les végétaux ne poussent pas, on ne peut pas en [couvrir le sang].

Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

